

**SCSISwitch**

<b>COLLABORATORS</b>
----------------------

	<i>TITLE :</i> SCSISwitch		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY		July 22, 2024	

<b>REVISION HISTORY</b>
-------------------------

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

# Contents

<b>1</b>	<b>SCSISwitch</b>	<b>1</b>
1.1	SCSISwitch 0.1 ©1995 Gérard Cornu - Sommaire . . . . .	1
1.2	SCSISwitch copyright and other boring stuff . . . . .	1
1.3	NO warranty for SCSISwitch . . . . .	1
1.4	SCSISwitch distribution . . . . .	2
1.5	Fred FISH and the AmigaLibDisk library . . . . .	3
1.6	Usage restrictions for SCSISwitch . . . . .	3
1.7	SCSISwitch requirements . . . . .	3
1.8	Installing SCSISwitch . . . . .	3
1.9	Introduction to SCSISwitch . . . . .	4
1.10	Using SCSISwitch . . . . .	4
1.11	La 'template' pour SCSISwitch . . . . .	5
1.12	Pourquoi y faut qu'j'traduise cette doc ... ;-) . . . . .	5
1.13	Grrrrrrr..... . . . .	5
1.14	Comment j'sais quelle est le numéro d'unité de mon dur... ;-) . . . . .	6
1.15	Exemples . . . . .	6
1.16	SCSISwitch author . . . . .	6
1.17	W.P.C. . . . .	7
1.18	Translations ... . . . .	7
1.19	D.P.A.T. . . . .	7
1.20	ICPUG . . . . .	7
1.21	SCSISwitch's author would like to thank... . . . .	8
1.22	Pour ceux qui manquent d'humour ... ;-) . . . . .	9
1.23	Index . . . . .	9

## Chapter 1

# SCSISwitch

### 1.1 SCSISwitch 0.1 ©1995 Gérard Cornu - Sommaire

SCSISwitch 0.1 - Sommaire - (9-Feb-95)  
by Gérard Cornu

Copyright  
Distribution  
Besoins  
Introduction  
Installation  
Utilisation  
Adresse de l'auteur  
Restrictions d'usage  
Garantie  
Remerciements  
Index

### 1.2 SCSISwitch copyright and other boring stuff

SCSISwitch - version 0.1 9-Feb-95

©1995 Gérard Cornu - Compilé avec SAS/C ® 6.51

SCSISwitch, ainsi que tous les fichiers d'accompagnement,  
est ©1995 Gérard Cornu.

### 1.3 NO warranty for SCSISwitch

PAS DE GARANTIE  
~~~~~

Ce logiciel n'est accompagné d'aucune garantie. Bien que l'auteur ai  
essayé d'éviter les erreurs (!), il ne peut garantir que le logiciel  
décrit dans ce document est sûr à 100%. Vous utilisez donc ce logiciel  
à vos propres risques (et périls!). L'auteur ne peut être tenu respon-

sable d'aucun dommage causé par l'utilisation de ce logiciel.

## 1.4 SCSISwitch distribution

DISTRIBUTION  
~~~~~

Ce logiciel est librement distribuable. Il peut être inclus sur tout support utilisé pour la distribution de logiciels librement distribuables, comme les collections de disques du Domaine Public, CD-ROMs, serveurs FTP ou BBS.

De façon à assurer l'intégrité de ce logiciel, les distributeurs doivent re-distribuer l'ensemble complet des fichiers originaux. L'auteur ne peut être tenu responsable si ce logiciel est devenu inutilisable à cause de modifications survenues au contenu de la distribution ou à des fichiers même de la distribution.

Il n'y a pas de limites imposées sur le coût de la distribution, par ex: pour le support, comme les disquettes, bandes magnétiques ou disques compacts, ou le traitement de la duplication. Il s'est avéré que de telles limites allaient à l'encontre de l'idée de logiciels librement distribuables, par ex: plutôt que de réduire le prix du disque en deça de la limite, les logiciels étaient purement et simplement enlevés du disque à distribuer.

Bien que l'auteur n'impose aucune limite sur la distribution de ce logiciel, il voudrait exprimer ses opinions personnelles sur le sujet:

- \* Ce logiciel devrait être mis librement et gratuitement à la disposition de quiconque, chaque fois que cela est possible.
- \* Si vous vous êtes procuré ce logiciel dans des conditions normales, par l'intermédiaire d'un revendeur de Domaine Public, à un prix supérieur à 25 Francs (ou 5 Dollars), vous avez définitivement payé trop cher. S'il vous plait, n'encouragez plus ce moyen inconvenant de faire du profit et changer pour un distributeur meilleur marché, dès que possible.

-----

Alan Pfeil est certainement autorisé à inclure SCSISwitch dans la librairie Amiga I.C.P.U.G. .

Fred Fish est évidemment autorisé à inclure SCSISwitch dans sa librairie exceptionnelle AmigaLibDisk

Thierry Colin est bien sur autorisé à inclure SCSISwitch dans la collection D.P.A.T. .

## 1.5 Fred FISH and the AmigaLibDisk library

Fred FISH et la librairie AmigaLibDisk  
~~~~~

Maintenant que Fred compile des CDROMs et que personne ne semble avoir repris la collection sur disquette...

Achetez les CDs de Fred chez ceux qui se 'gavent' le moins, ils ne sont pas supposés 'faire' du fric avec, alors choisissez bien votre revendeur de CDs Fish (Aminet et autre d'ailleurs).

## 1.6 Usage restrictions for SCSISwitch

RESTRICTIONS D'UTILISATION  
~~~~~

Aucun programme, document, fichier de données ou code source faisant partie de ce logiciel, ni en entier ni en partie, ne peut être utilisé sur une machine qui est employée

- \* pour la recherche, le développement, la construction, le test ou la production d'armes ou toute autre application militaire. Ceci comprend également toute machine qui est utilisée dans l'éducation à toutes fins énoncées ci-dessus.
- \* par des personnes qui acceptent, soutiennent ou exercent toute violence à l'encontre d'autre personnes, (par ex. contre des citoyens originaires de pays étrangers).

## 1.7 SCSISwitch requirements

Important!  
~~~~~

SCSISwitch a besoin du système 2.04 ou supérieur. Il a été développé et testé sous KickStart 37.175 et WB 38.35. Je ne vois aucune raison pourquoi il ne marcherait pas sur les versions supérieures.

Étant donné la nature de cet utilitaire, un ou plusieurs disques durs SCSI ne seront pas de trop!

## 1.8 Installing SCSISwitch

Installation de SCSISwitch:  
~~~~~

Cliquez simplement sur l'icône d'installation de votre choix. Ceci suppose que vous avez le programme "Installer" dans un répertoire

---

se trouvant dans votre chemin de commandes (path ;-)

Vous préférez une installation manuelle? (tout aussi rapide!), copiez simplement SCSISwitch dans un répertoire se trouvant dans votre chemin de commandes.

## 1.9 Introduction to SCSISwitch

### INTRODUCTION

~~~~~

SCSISwitch vous permet d'arrêter ou de mettre en route le moteur d'une unité SCSI.

Ayez conscience du fait que si vous arrêtez le moteur de l'unité SCSI qui contient l'exécutable SCSISwitch, vous ne pourrez pas remettre en route le moteur de cette unité! Il vous faudra donc 'rebooter'!

C'est principalement pour cette raison que SCSISwitch est 'pure' et donc 'residentable', alors n'oubliez pas de le mettre 'resident'.

J'ai écrit SCSISwitch pour la simple raison que je possède un vieux, et plutôt bruyant disque dur Quantum LPS 105 connecté sur mon 590, qui lui-même contient un Maxtor de 345 Mo (ne rigolez pas ;-), et le Quantum est posé sur une vieille alimentation de PC, afin de l'alimenter ;-).

Je n'utilise le Quantum qu'assez rarement, parfois pas une seule fois dans la journée. Et croyez-moi, il est bruyant le bougre!

J'ai donc décidé d'écrire ce petit 'switch' (interrupteur ;- ) très simple.

Contrairement à NoiseSaver 1.5, SCSISwitch ne 'patche' pas la fonction BeginIO du 'device' scsi. Donc si vous oubliez de remettre en route une unité arrêtée avant d'y accéder, vous allez avoir des 'read errors', mais il n'y a pas de quoi s'inquiéter! Cliquez simplement sur 'Cancel' (ou 'Annuler' si votre WB est en français ;- ) de toutes les requêtes qui ne manqueront pas d'apparaître, et remettez l'unité en route!

## 1.10 Using SCSISwitch

### Utilisation de SCSISwitch

~~~~~

SCSISwitch est un utilitaire pour le Shell uniquement.

Template

Exemples

---

## 1.11 La 'template' pour SCSISwitch

La template est la suivante:

```
D=DEVICE/K,U=UNIT/K/N,ON/S,OFF/S,H=HELP/S
```

Le premier paramètre, D ou DEVICE , doit être suivi du nom de votre pilote d'unités SCSI (device driver name). Ce paramètre est optionnel, par défaut le nom est "scsi.device".

Le second paramètre, U ou UNIT , doit être suivi du numéro de l'unité SCSI. Ce paramètre est par contre requis.

Quand au troisième et quatrième paramètres, ON et OFF , ils sont mutuellement exclusifs. L'un d'entre eux doit être donné.

Le 5ème paramètre, HELP , vous donnera quelques indications, en anglais (oeuf course!) sur la manière d'utiliser SCSISwitch.

## 1.12 Pourquoi y faut qu'j'traduise cette doc ... ;-)

Vous savez c'qui dit mon dico anglais/français (et dans l'aut'sens!), Le Robert & Collins Senior (!), pour le mot "template"?

```
....(Computer) patron
```

Quand j'dis qu'il devrait être interdit de traduire les termes anglais informatique.... ;-)

## 1.13 Grrrrrrr.....

Aller, j'vais êt'sympa, j'vais traduire!

DEVICE: unité physique de périphérique (c'est-y pas beau ça ;-)

Peut-être, mais ici c'est du pilote du 'device' qu'on parle, c'est à dire le logiciel qui gère ce device, et non pas du 'device' lui-même! Cela peut être par exemple: scsi.device, gvpscsi.device, hddisk.device, truc\_muche.device, etc...

UNIT : unité (elle était dure celle là!!!!)

Le numéro de l'unité (SCSI Target ID) concernée, qui devrait avoir une valeur de 0 à 6. La valeur 7 étant généralement celle du contrôleur SCSI.

ON : en route, en marche!

OFF : arrêté, pas en service (mais pas hors service ;-)



HELP : aide

Bon, revenons à nos moutons (ou n'était-ce pas notre 'patron' ;-)

## 1.14 Comment j'sais quelle est le numéro d'unité de mon dur... ;-)

Si vous ne connaissez pas le numéro d'unité de votre disque dur, lancé HDToolBox (NON, pas par la f'nêtre!) et une fois que monsieur aura ouvert la sienne (de f'nêtre!) vous devriez voir quelque chose dans ce style:

```

                Hard Drives in System

Interface      Address    LUN    ...
SCSI           x
SCSI           x
               ^
               |

```

Le numéro de l'unité du disque est le chiffre affiché ici, dans la colonne "Address".

Si vous avez utilisé un autre utilitaire lors de l'installation de votre disque dur, il devrait également vous donner quelque part le numéro d'unité.

## 1.15 Exemples

Exemples:

~~~~~

Supposons que vous souhaitiez arrêter ou remettre en marche une unité qui utilise un pilote SCSI nommé "truc\_scsi.device" et soit adressée en tant qu'unité 0:

Si vous souhaitez l'arrêter, la syntax sera la suivante:

```
SCSISwitch DEVICE=truc_scsi.device UNIT=0 off
```

Si vous souhaitez maintenant la remettre en route:

```
SCSISwitch DEVICE=truc_scsi.device UNIT=0 on
```

## 1.16 SCSISwitch author

Envoyez toutes suggestions, rapports de 'bug', compliments ;-), chocolat NOIR (69% minimum ;-), tabac Bergerac Affiné, logiciels librement distribuables ou originaux, disques durs de 4 Go et plus, scanners couleurs au format A3 en 48 bits et demi, lecteurs de CDROM (SCSI 2 Seulement ;-), disques CDROM, AMIGA 8000 avec microprocesseur RISC , etc..., etc...

OU SIMPLEMENT UNE CARTE POSTALE à:

Gérard CORNU  
11 avenue Edouard Aynard  
69130 ECULLY

FRANCE. (CMP)

Passez une bonne journée! ...moi aussi!!!

Traductions...

## 1.17 W.P.C.

Communauté Mondiale des Peuples ;-)

## 1.18 Translations ...

Je peux traduire vos documentations commerciales (sur logiciels ou matériels), de l'Anglais ou de l'Américain au Français. Je possède une très bonne connaissance et expérience de l'Amiga ainsi que de l'informatique en général.

Adressez vos propositions à:

Gérard Cornu  
11 Avenue Edouard Aynard  
69130 Écully  
(France)

## 1.19 D.P.A.T.

D.P.A.T  
~~~~~

Domaine Public Amiga Toulouse.

Collection de logiciels en langue française librement distribuable,  
lancée et dirigée par @{ " Thierry Colin " link thanks 50} â AmigaNews .

## 1.20 ICPUG

I.C.P.U.G  
~~~~~

ICPUG est un club britannique, équivalent à une association loi 1901,  
indépendant d'utilisateurs de matériel Commodore (et autre

---

d'ailleurs!).

ICPUG = Independent Commodore Products Users Group.

Pour devenir membre de ce club, ou pour avoir de plus amples renseignements, veuillez contacter:

Jonathan Cooley  
ICPUG Membership secretary  
10 Willson Road,  
EGHAM, Surrey,  
TW20 0QB

ANGLETERRE

## 1.21 SCSISwitch's author would like to thank...

(par ordre alphabétique...)

|                                             |                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Amiga                                       | Pour être la meilleure plateforme sur laquelle 'travailler'.                                                                                                                                       |
| AmigaNews                                   | Le premier magazine français consacré à l'Amiga, à être édité et mis en page sur Amiga.                                                                                                            |
| Bernard Kubler                              | Pour les délicieux chocolats noirs.                                                                                                                                                                |
| Christian Marz                              | Pour l'envoi du CDROM AMinet 4, les ModLists et bien d'autres choses                                                                                                                               |
| Commodore-Amiga Software and Hardware Teams | Pour toutes les améliorations apportées au système.                                                                                                                                                |
| Fred Fish                                   | Pour l'exceptionnelle librairie AmigaLibDisk .                                                                                                                                                     |
| Gérard Cornu                                | Pour les excellentes traductions du fichier d'installation, et de la doc au format AmigaGuide en français ;-) ;-) ;-) .                                                                            |
| I.C.P.U.G.                                  | Pour les sympatiques personnes constituant ce club!                                                                                                                                                |
| Jen Allen                                   | Pour le chocolat, et tout le reste!                                                                                                                                                                |
| Jérôme Chesnot                              | Pour m'avoir fait découvrir son très beau pays dans les Pyrénées, ainsi que le parapente par l'intermédiaire de Pierre-Nicolas et Ariane. Pour tout le support et beaucoup d'autres choses encore. |
| Joy & John Harding                          | Pour leur gentillesse, et pour les visites de leur merveilleux comté du Devon.                                                                                                                     |
| Mark J. Lednor                              | Pour me procurer les AmigaLibDisks, des tonnes de fichiers en provenance d'Aminet, et pour mettre mes                                                                                              |

---



Garantie  
Gérard Cornu  
HELP  
I.C.P.U.G.  
Installation  
Introduction  
Remerciements  
Restrictions d'usage  
SAS/C    
SAS/C   (bis ;-)  
template  
Template (bis ;-)  
Traductions  
UNIT  
Utiliser SCSISwitch